



88125811



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

**ANTROPOLOGÍA SOCIAL Y CULTURAL
NIVEL SUPERIOR
PRUEBA 1**

Jueves 8 de noviembre de 2012 (tarde)

1 hora

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Lea atentamente el pasaje y luego conteste todas las preguntas.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[20 puntos]*.

Los textos en este examen han sido adaptados: las adiciones de palabras o explicaciones se muestran entre corchetes []; las omisiones de texto importantes se indican mediante puntos suspensivos entre corchetes [...]. No se indican los cambios de menor importancia.

Extracto adaptado de Keeler, W. 2009. “What’s Burmese about Burmese rap? Why some expressive forms go global.” (¿Qué tiene de birmano el rap birmano? Por qué algunas formas de expresión se convierten en fenómenos globales.) En *American Ethnologist*, 36 (1), páginas 2–19. (Traducido del original en inglés.)

La música rap es un fenómeno nuevo en Birmania. Es un elemento popular en los espectáculos de variedades al aire libre que duran toda la noche, los cuales consisten de varias partes e incluyen obras de teatro tradicionales y danza clásica, así como actuaciones de teatro y música modernas.

5 Cuando les pregunté a los birmanos acerca de la música de rap, me impresionaron las respuestas inesperadas. La generación mayor dijo algo así como, “¿Sabía usted que Birmania tiene su propio rap?”. Se referían a una antigua práctica de canto de llamada y respuesta, que se conoce como *thañ ja’*. Ya que la llamada y respuesta afro-americana jugó un papel importante en el desarrollo del rap en los Estados Unidos, la comparación parecía pertinente. En el *thañ ja’* una persona comienza con un verso de siete sílabas, al que un grupo responde con una réplica de 10 ocho sílabas. El *thañ ja’* lo interpretaban los aldeanos jóvenes durante los rituales de siembra y de coqueteo, y lo que es más significativo, en días de fiesta cuando la gente podía criticar y burlarse de las autoridades con impunidad.

No obstante, los birmanos más jóvenes nunca mencionaron el *thañ ja’* por su cuenta. Cuando finalmente yo lo mencioné, me miraban perplejos y o bien no veían ningún vínculo entre 15 *thañ ja’* y el rap o ni siquiera conocían el término.

Sin embargo, las similitudes aparentes entre el rap estadounidense y el birmano (es decir, que ambos surgieron en lugares con una larga tradición de actuaciones verbales) no resultaron pertinentes. Si bien el rap estadounidense tiene un vínculo histórico con las tradiciones de “*signifying**”, gran parte de los consumidores actuales de rap en los EE.UU., al igual que sus equivalentes 20 en Birmania, no tienen conocimiento alguno de esas prácticas [...]

Comparado con el rap occidental, el rap birmano se destaca por su contenido suave, tratándose en general de amores traicionados o no correspondidos. Algunas letras de rap incluyen el tipo de alarde característico del rap occidental, pero en forma más moderada. En general, el rap birmano es menos complejo y original que el estadounidense.

25 [...] La naturaleza suave de las letras del rap birmano puede explicarse de dos maneras muy diferentes. Una explicación proviene de la censura estricta que ejerce el gobierno birmano sobre todos los medios de comunicación. Si bien esta censura es real, omnipresente y eficaz, no constituye la única explicación. Una conversación con el *rapper* birmano Kou No We después de su concierto ofreció otra perspectiva sobre este tema. En el concierto, frente a un público más 30 numeroso y entusiasmado, Kou No We cantó una variedad de canciones de rock y rap, acompañado por bailarines de *breakdance*. Llevaba jeans, una gorra, gafas y otros accesorios típicos del rap. Se soltó su pelo largo, de modo que podía sacudirlo, a veces de forma violenta. Su apariencia general era agresiva, moviéndose por el escenario como un vendaval y gritando al micrófono.

35 Por más que su apariencia en la actuación implicaba furia y amenazas, en su conversación conmigo Kou No We se mostró perplejo frente a la grosería de los *rappers* occidentales. Tiene a su madre y sus hermanas viviendo en su casa. ¿Qué pensarían ellas si él se expresara de tal manera en el escenario? “Somos budistas”, me dijo, repitiendo un sentimiento común con el que los birmanos se diferencian de los occidentales, “y sabemos lo que es la vergüenza”.

40 [...] A diferencia del lenguaje que utilizan, algo que los *rappers* birmanos hacen con gran entusiasmo es imitar la manera en que se presentan los rappers estadounidenses. Sin duda, Kou No We tenía todo el aspecto del *rapper* energético y furioso, tanto en la forma en que se vestía como en sus movimientos. Los *rappers* birmanos utilizan el rap para presentar una imagen deseada de sí mismos: ricos, cosmopolitas y modernos, en una sociedad en la que obtener todos estos atributos ha sido exasperantemente difícil.

* *signifying*: juego verbal competitivo con estructura poética que es característico de la tradición oral afro-americana

[Reproducido con el permiso de the American Anthropological Association de *American Ethnologist*, volumen 36, numero 1, páginas 2–19, Febrero de 2009. Prohibida su venta o reproducción.]

1. Describa cómo las generaciones mayores y las más jóvenes entienden el rap en Birmania y en los EE.UU. [6 puntos]

 2. Utilizando perspectivas teóricas, analice cómo se adapta localmente el rap en Birmania. [6 puntos]

 3. Compare y contraste la manera en que el rap ha sido utilizado por los birmanos más jóvenes con la manera en que otro grupo ha utilizado una práctica cultural proveniente de otra cultura. [8 puntos]
-